



# SERWIS INFORMACYJNY

Biuro Prasowe Wydział Informacji, Turystyki i Promocji

tel.12 61 61 709, fax.12 61 61 711, e-mail: [bi@um.krakow.pl](mailto:bi@um.krakow.pl)

2011(2833)

środa, 16 listopada 2011 r.

---

## Z MAGISTRATU:

---

### PREZYDENT OMÓWIŁ PROJEKT BUDŻETU NA ROK 2012

**„Budżet Krakowa nie może powstać w oderwaniu od budżetu państwa. W świetle kryzysu ogólnoswiatowego Kraków jest w podobnej sytuacji jak inne duże miasta – podkreślał na dzisiejszej konferencji Prezydent Krakowa Jacek Majchrowski prezentując projekt budżetu na 2012 rok.**

„Tak jak wszyscy się spodziewali, w tym budżecie jest mniej pieniędzy na inwestycje, teraz przyszedł czas spłaty kredytów. Trzeba jednak podkreślić, że dług miasta wynosi ponad 2 mld zł, a przeprowadzone inwestycje miały wartość 6 mld zł. Kraków doskonale wykorzystał swoje 5 min, decydując się wykorzystać maksymalnie dużo środków unijnych” – podkreślał podczas spotkania Prezydent Krakowa.

Według projektu dochody budżetu miasta na przyszły rok wyniosą 3.505.759.405 zł. Wydatki Budżetu Miasta ustalone zostały natomiast na poziomie 3.547.609.458 zł. Przyszłoroczny deficyt budżetowy wyniesie 41.850.053 zł i zostanie sfinansowany przychodami pochodzącymi z wolnych środków jako nadwyżki na rachunku bankowym środków zagranicznych niepodlegających zwrotowi. Jak zaznaczał podczas konferencji Skarbnik Miasta Krakowa Lesław Fijał: „Dopuszczalny deficyt samorządu w stosunku do dochodów w roku 2012 określony został na poziomie 4%. Deficyt Krakowa na rok 2012 wyniesie niewiele ponad 1%.”

Miasto szuka oszczędności w wydatkach bieżących. Projekt budżetu przewiduje między innymi zmniejszenie między innymi wydatków na administrację. Nie w każdej dziedzinie jednak wydatki maleją. W stosunku do 2011 roku wzrosną wydatki na oświatę, pomoc społeczną, gospodarkę mieszkaniową, komunikację. Na inwestycje miasto wyda w przyszłym roku 470.221.406 zł. W 77% będą to inwestycje strategiczne – decydujące o rozwoju miasta, w 23% programowe. Do projektu budżetu miasta wprowadzone zostały wszystkie inwestycje na które Miasto pozyskało już współinwestowanie ze środków europejskich oraz te na które podpisane zostały już umowy. Projekt budżetu przewiduje między innymi przeznaczenie środków na budowę Centrum Kongresowego, budowę linii tramwajowej łączącej ul. Brożka oraz Kampus UJ, przygotowanie budowy drogi ekspresowej S7, przygotowanie budowy Północnej Obwodnicy Krakowa, budowę Trasy

Łagiewnickiej wraz z linią tramwajową, rozbudowę ul. Igołomskiej oraz budowę układu drogowego w rejonie Centrum Jana Pawła II.

Dochody budżetu miasta na rok planuje się w kwocie 3 505 759 405zł, czyli o 3,7 % więcej niż w roku 2011. Największe znaczenie w budżecie posiadają udziały w podatku dochodowym od osób fizycznych (PIT). Udział gminy w PIT w roku 2012 wynosi 37,26% (wzrost z 37,12% w 2011). Blisko 1/3 wszystkich dochodów stanowią subwencje i dotacje. Najwyższym transferem jest część oświatowa subwencji ogólnej: 721 780 563 zł.

Prawie 40 % środków Miasta stanowią dochody własne, czyli te na pozyskiwanie których samorzady posiadają większy bądź mniejszy, ale bezpośredni wpływ.

Najważniejszym źródłem dochodów własnych jest podatek od nieruchomości. Gmina posiada tutaj bezpośredni wpływ na wysokość kwot wpływających do budżetu –poprzez ustalanie stawek, przyznawanie ulg i udzielanie zwolnień. Założony wzrost dochodów wynika z podwyższenia stawek świadczenia. W przypadku drugiego pod względem ważności podatku lokalnego – od środków transportowych – Gmina ma takie same uprawnienia, ale jego znaczenie w budżecie jest już nieporównywalnie mniejsze. Również i tutaj zakłada się podwyżkę stawek, jednak dochody te zmniejszają się wraz ze spadkiem ilości pojazdów podlegających opodatkowaniu. Istotną część dochodów Miasta stanowią wpływy ze sprzedaży biletów komunikacji miejskiej.

Spośród wszelkich innych dochodów należy wymienić przede wszystkim opłaty za usługi komunalne (centralne ogrzewanie, dostarczanie wody, odprowadzanie ścieków) uiszczane w ramach czynszu. Są to należności usługodawców (MPEC, MPWiK) i do nich później odprowadza się je z budżetu miasta.

Wydatki ogółem budżetu miasta Krakowa na 2012 rok zaplanowano w wysokości 3 547 609 458 zł, co stanowi 100,8% planu wydatków ogółem na dzień 01.01.2011 r. Plan wydatków bieżących wynosi 3 061 888 052 zł i kształtuje się na poziomie 106,1% planu wydatków bieżących na 2011 rok. Wydatki majątkowe w 2012 roku sięgną kwoty 485 721 406 zł, a więc ukształtują się na poziomie 76,8% planu wydatków majątkowych na dzień 01.01.2011 r.

Plan wydatków majątkowych na rok 2012 jest odzwierciedleniem sytuacji ekonomiczno-gospodarczej całego kraju, a co za tym idzie poszczególnych jednostek sektora finansów publicznych, jaką jest również Gmina Miejska Kraków. Taka sytuacja wymusza szczególnie na samorządzie zaplanowanie odpowiednich działań korygująco-dostosowawczych do nowych, trudnych warunków gospodarczych, tak, aby przy ograniczonych zasobach finansowych uzyskać jak największą ich efektywność.

Teraz z projektem złożonego budżetu miasta zapozna się Rada Miasta Krakowa. Prezydent Krakowa zapowiedział rozmowy w sprawie budżetu z wszystkimi znajdującymi się w niej klubami radnych. (MS).

## **POZNAJ REKOMENDOWANE RESTAURACJE**

**148 restauracji zostanie nagrodzonych w 7. edycji Akcji Rekomendacji Krakowskich Restauracji, której finał odbędzie się dziś (16 listopada, środa) o godz. 17:00 w Nowohuckim Centrum Kultury podczas Gali Kulinarnej. Współorganizatorem wydarzenia jest Urząd Miasta Krakowa.**

Tegoroczna siódma edycja Akcji Rekomendacji Krakowskich Restauracji rozpoczęła się w lipcu 2011 r. Jej celem była promocja krakowskich restauracji oraz rekomendacja najlepszych lokali w ramach turystycznej promocji Krakowa. Podczas trwania Akcji członkowie Kapituły Rekomendującej – wśród nich przedstawiciele środowisk gastronomicznych, mediów oraz instytucji związanych z turystyką – dokonali oceny jakości, profesjonalizmu obsługi oraz czystości i estetyki w zgłoszonych do Akcji restauracjach.

Do tegorocznej edycji zgłosiło się 170 restauracji, nagrodzono 148 z nich. Laureaci imprezy otrzymają statuetki z symbolicznym krakowskim obwarzankiem oraz specjalne naklejki z oznaczeniem rekomendacji, przeznaczone do umieszczenia na drzwiach i witrynie lokalu. Rekomendowane restauracje będą również promowane przez rok na stronach Miejskiej Platformy Internetowej (MPI) „Magiczny Kraków” ([www.krakow.pl/restauracje](http://www.krakow.pl/restauracje)) oraz w przewodniku po restauracjach „Kraków na Widelcu 2011”. W tym roku strona zostanie wzbogacona o możliwości wystawienia oceny i komentarza przez wszystkie osoby, które ją odwiedzą.

Organizatorem Akcji jest Urząd Miasta Krakowa, Krakowska Kongregacja Kupiecka oraz Krakowskie Biuro Festiwalowe. (KF).

---

## **ŚWIATOWEJ SŁAWY CHIRURDZY W KRAKOWIE**

**Najwybitniejsi przedstawiciele wszystkich dyscyplin chirurgicznych z całej Europy i wielu wiodących ośrodków światowych wezmą udział w XV Kongresie Europejskiego Towarzystwa Chirurgicznego (ESS) – 15th Annual Meeting of the European Society of Surgery (ESS). Uroczyste otwarcie kongresu przez Prezydenta Krakowa Jacka Majchrowskiego oraz powitanie zaproszonych gości i uczestników nastąpi 17 listopada w gmachu Muzeum Narodowego w Galerii Sztuki Polskiej XIX wieku w Sukiennicach o godzinie 18:00.**

„Obecność Państwa jest dla nas wielkim wyróżnieniem; dowodem popularności Krakowa jako miejsca najbardziej prestiżowych naukowych spotkań, a także potwierdzeniem rangi naszego miasta jako liczącego się ośrodka naukowego i uniwersyteckiego.” – napisał Prezydent Krakowa Jacek Majchrowski do uczestników Kongresu.

Organizatorem kongresu jest prof. dr hab. med. Wojciech Nowak – prezydent Europejskiego Towarzystwa Chirurgii (European Society of Surgery), pełniący również

funkcję prorektora UJ ds. Collegium Medicum oraz kierownika III Katedry Chirurgii Ogólnej Wydziału Lekarskiego UJ CM.

W Komitecie Honorowym kongresu zasiadają m.in. Kardynał Stanisław Dziwisz, Prezydent Miasta Krakowa Jacek Majchrowski oraz Rektor Uniwersytetu Jagiellońskiego prof. Karol Musioł.

W dyskusjach, które potrwać do 19 listopada wezmą udział najwybitniejsi przedstawiciele wszystkich dyscyplin chirurgicznych z całej Europy i wielu wiodących ośrodków światowych. Prezentacja najnowszych osiągnięć chirurgii będzie także doskonałą okazją do udziału polskich, w tym także krakowskich chirurgów reprezentujących praktycznie wszystkie specjalności zabiegowe. Kongres stanowi też niepowtarzalną okazję dla promocji osiągnięć współczesnej nauki, nowych metod leczenia i diagnostyki schorzeń chirurgicznych.

Myślą przewodnią Konferencji jest "Jakość w chirurgii aspekty etyczne, moralne i medyczne". Poza tym zorganizowana będzie wspólna sesja z Europejskim Towarzystwem Chirurgów Onkologów dotycząca zagadnień diagnostyki i leczenia raka piersi, czerniaka skóry, zaawansowanych nowotworów przewodu pokarmowego.

Pozostałe tematy to:

- diagnostyka i leczenia nowotworów trzustki;
- współczesne metody leczenia schorzeń gruczołów dokrewnych z zagadnieniami chirurgii małoinwazyjnej;
- nowoczesne techniki wideoskopowe w leczeniu schorzeń przewodu pokarmowego.

Europejskie Towarzystwo Chirurgii (ESS) jest jedną z największych i najbardziej prestiżowych organizacji skupiającą chirurgów z całej Europy. Jej głównym celem jest koordynowanie i wspieranie rozwoju chirurgii w aspekcie klinicznym i naukowo-badawczym, a także promowanie największych osiągnięć z tej dziedziny medycyny w Europie i na świecie.

Poprzednie kongresy tego towarzystwa odbyły się m. in.: w Rzymie, Londynie, Berlinie, Brukseli, Lizbonie, na Malcie, na Cyprze, w Wiedniu, Neapolu, Turynie. W trakcie ostatniego XIV Kongresu ESS w Turynie, Prezydentem Towarzystwa został wybrany prof. med. Wojciech Nowak, prorektor UJ ds. Collegium Medicum. Wybór ten to z pewnością dowód uznania dla krakowskiej myśli naukowej. W związku z przyjętą przez ESS zasadą, miejscem kolejnego spotkania jest właśnie miasto, z którego pochodzi nowy prezydent.

Obrazy odbywają się w gmachu Auditorium Maximum UJ przy ul Krupniczej 33 w dniach: 18.11.2011 r. w godz. 08:00 – 17:30 oraz 19.11.2011 r. w godz. 08:30 – 12:30.

Szczegółowy program na stronie [www.ess2011.pl](http://www.ess2011.pl) (JD).

---

## **KRAKÓW W LONDYNIE**

**Kraków po raz kolejny zaprezentował się na targach turystycznych – tym**

**razem w Londynie. Międzynarodowe Targi Turystyczne World Travel Market, które odbyły się w dniach 7-10 listopada, to największe cykliczne przedsięwzięcie promujące turystykę na rynku brytyjskim – bierze w nim udział ponad 5 000 wystawców.**

W tym roku dodatkową atrakcją targów był interaktywny namiot Polskiej Organizacji Turystycznej i Ministerstwa Sportu i Turystyki promujący UEFA EURO 2012™ oraz jeżdżące po Londynie tradycyjne brytyjskie taksówki z reklamą Polski, które do 1 grudnia 2011 r. mieszkańcy Londynu będą mieli okazję wypróbować.

Polskie stoisko narodowe nawiązywało scenografią do trwającej na rynku brytyjskim kampanii „Feel invited” (prowadzonej przez Polską Organizację Turystyczną), a także zbliżających się Mistrzostw Europy w Piłce Nożnej UEFA EURO 2012™. Organizatorzy targów przyznali nagrodę za przygotowanie stoiska doceniając jego interaktywność oraz możliwości integracji wszystkich zainteresowanych EURO 2012. (KF).

---

### **WYBUDUJ DOM, POSTAW HOTEL!**

**W grudniu będzie można kupić od miasta atrakcyjne nieruchomości - niektóre z nich położone w samym sercu Krakowa! Pod młotek przeznaczono lokale mieszkalne, działki pod budowę domów, zabudowę hotelową oraz komercyjną, a także garaże. Najbliższa okazja do licytacji będzie 1 grudnia.**

1 grudnia będzie można licytować m.in. mieszkanie przy ul. Gertrudy 18. Lokal o powierzchni 16,30 m2 położony jest na drugim piętrze i składa się z pokoju z aneksem kuchennym. Cena wywoławcza tej nieruchomości wynosi 87 150,00 zł.

W tym dniu „pod młotek” przeznaczono także garaże: przy ul. Ugorek, ul. Kościuszkowców oraz ul. Ujastek Mogiński.

8 grudnia będzie można nabyć działkę w Krowodrzy przy ul. Na Górkach 12. Nieruchomość posiada tzw. wuzetkę – na jej podstawie nowy nabywca będzie mógł starać się o realizację jednorodzinnego, wolnostojącego budynku mieszkalnego z garażem. Cena wywoławcza działki wynosi 192 000,00 zł.

W tym samym dniu odbędzie się licytacja lokalu użytkowego o powierzchni 45 m2 przy ul. Chopina (cena wywoławcza 61 600,00 zł) oraz działki pod budowę domu jednorodzinnego lub bliźniaka przy ul. Pysocice w Nowej Hucie (cena wywoławcza wynosi 31 857,00 zł).

8 grudnia odbędzie się też przetarg na sprzedaż trzech działek w bardzo interesującej lokalizacji – pomiędzy ulicą Barską i ul. Konopnickiej. Cena wywoławcza działek wynosi 3 287 500 zł, 1 513 700 zł oraz 2 091 000,00 zł. Zgodnie ze Studium Uwarunkowań i Kierunków Zagospodarowania Przestrzennego Miasta Krakowa nieruchomości położone są w terenach o przeważającej funkcji usług publicznych i usług komercyjnych.

Szukających działek pod budowę domów jednorodzinnych może zainteresować przetarg 14 grudnia, w którym „pod młotek” wystawione będą działki przy ul. Tynieckiej

oraz ul. Tetmajera. Ceny wywoławcza działek waha się od 301 158,00 zł do 431 079,00 zł.

22 grudnia prawdziwa gratka dla inwestorów szukających działki pod budowę hotelu w centrum Krakowa: będzie można kupić niezabudowaną nieruchomość o powierzchni 0,1176 ha położoną przy ul. Starowiśnej. Zgodnie z decyzją o warunkach zabudowy będzie tam można wybudować hotel z restauracją i parkingiem podziemnym.

Działka będzie wystawiona na sprzedaż po raz drugi. Z tego powodu miasto obniżyło cenę wywoławczą z 7 715 000,00 zł na 5 400 500,00 zł!

Warunkiem udziału w każdym przetargu jest wpłata wadium. Więcej informacji oraz terminy przetargów dostępne są w Biuletynie Informacji Publicznej pod adresem [http://www.bip.krakow.pl/?dok\\_id=30626](http://www.bip.krakow.pl/?dok_id=30626) oraz na tablicach ogłoszeń w budynkach Urzędu Miasta Krakowa. Informacje można uzyskać również telefonicznie w Wydziale Skarbu Miasta, tel 12 616 98 08, w godzinach 7:40- 15:30 (KS).

---

### **KRAKÓW SZYKUJE SIĘ DO ZIMY**

**Choć formalnie zima rozpocznie się za kilka tygodni, w dyspozytorni Zarządu Infrastruktury Komunalnej i Transportu rozpoczął prace zespół koordynujący tegoroczną Akcją Zima.**

Inspektorzy przez cały czas kontrolują prognozy pogody i są przygotowani, aby w razie potrzeby, natychmiast wysłać do akcji stojące w pogotowiu pługi i piaskarki. Na pierwsze opady śniegu czeka niemal 200 takich pojazdów.

Ciężki sprzęt wyjeżdża na drogi nie tylko podczas opadów śniegu, ale także podczas nocnych przymrozków. Telefony do dyspozytorni Akcji Zima: (12) 616 74 21, (12) 616 74 43.

Przypomnijmy, że w zeszłym roku na walkę z zimową pogodą miasto wydało 28 mln zł. To o 1 mln zł więcej niż rok wcześniej i 8 mln więcej niż w 2009 roku. W celu utrzymania przejezdności na ulicach Krakowa po opadach śniegu zużyto w sezonie 2010/2011 ponad 33 tys. ton soli, 10 tys. ton piasku, 6 tys. m<sup>3</sup> solanki i 434 tony chlorku wapnia.

Tegoroczne standardy odśnieżania dróg:

**Standard I** - drogi krajowe i wojewódzkie. Do dwóch godzin po ustaniu opadów jezdnie mają być odśnieżone i posypane solą zwilżoną solanką. Błoto pośniegowe dopuszczalne do czterech godz.

**Standard II** - drogi powiatowe i te, po których prowadzona jest komunikacja publiczna. Do czterech godzin po ustaniu opadów jezdnie mają być odśnieżone i posypane solą zwilżoną solanką. Błoto pośniegowe dopuszczalne do sześciu godz.

**Standard III** - drogi gminne. Do sześciu godzin po ustaniu opadów jezdnie mają być odśnieżone i posypane solą zwilżoną solanką. Błoto pośniegowe dopuszczalne do ośmiu godz.

**Standard IV** - płyta Rynku Głównego, Małego Rynku, placu Marii Magdaleny, Zaułku XX Czartoryskich oraz ulice wewnątrz I obwodnicy. Do dwóch godz. po ustaniu opadów należy wykonać ścieżki dla pieszych na ciągach komunikacyjnych. Będą one posypywane piaskiem.

**Standard V** - drogi gminne nie objęte standardem nr 3. Do ośmiu godzin po ustaniu opadów jezdnie mają być odpłuzzone i posypane mieszanką szorstką z dodatkiem soli drogowej.

**Standard VI** - drogi wewnętrzne będące w zarządzie ZIKiT. Do dwunastu godzin po ustaniu opadów jezdnie mają być odpłuzzone i posypane mieszanką szorstką z dodatkiem soli drogowej.

**Standard VII** - chodniki w zarządzie ZIKiT. Do czterech godzin po ustaniu opadów mają być odpłuzzone i posypane materiałem szorstkim z dodatkiem soli drogowej na szerokości od 1,5 do 2 m.

Tegoroczną nowością jest utrzymywanie na biało jezdni w standardzie V i VI. Oznacza to, że jezdnia taka będzie odpłuzzona i posypana materiałami szorstkimi na odcinkach decydujących o warunkach ruchu – np. w rejonach skrzyżowań czy na podjazdach. (M).

---

### **KRAKÓW POD CHOINKĘ – JUŻ PO RAZ DRUGI!**

**Po ogromnym sukcesie zeszłorocznej edycji akcji *Kraków pod choinkę* rusza jej kolejna odsłona. Już od dziś (16 listopada, środa), na profilu Krakowskiego Biura Festiwalowego na portalu allegro oraz w trzech punktach sieci informacji miejskiej InfoKraków będzie można kupić specjalne karnety na wybrane festiwale organizowane w przyszłym roku przez KBF, a także wydawnictwa przygotowane przez Biuro.**

Wszystko będzie dostępne w świątecznych, promocyjnych cenach. Trudno o lepszy prezent gwiazdkowy dla miłośników kultury z najwyższej półki. Warto się pospieszyć – liczba karnetów i wydawnictw jest ograniczona.

Do sprzedaży trafi limitowana seria karnetów na 9. Festiwal Misteria Paschalia (2-9 kwietnia 2012; cena: 700 zł) oraz jubileuszowy 10. Festiwal Sacrum Profanum (9-15 września 2012, cena: 500 zł). Polecamy także komplet dwóch płyt z serii *Misteria Paschalia Collection* w cenie 20 zł, komplet książek z serii *Linia muzyczna* w cenie 60 zł (można także wybrać każdy z tomów – *Nowa muzyka niemiecka*, *Nowa muzyka amerykańska* i *Nowa muzyka brytyjska* – każdy w cenie 25 zł) oraz wzruszający *Jan Paweł II. Album Rodzinny* w cenie 35 zł.

Karnety będzie można kupić w punktach InfoKraków przy ul. św. Jana 2, w Pawilonie Wyspiańskiego przy pl. Wszystkich Świętych 2 oraz w Centrum Obsługi Ruchu Turystycznego przy ul. Powiśle 11).

UWAGA: Karnety obejmują wstęp na wszystkie koncerty danego festiwalu i

upoważniają do odbioru biletów w pierwszej strefie. Należy je wymienić na bilety wstępu. Po rozpoczęciu sprzedaży biletów organizatorzy skontaktują się bezpośrednio z nabywcami karnetów. W razie pytań możliwy jest kontakt pod adresem: [rezerwacje@biurofestiwalowe.pl](mailto:rezerwacje@biurofestiwalowe.pl).

**Sacrum Profanum** to festiwal prezentujący muzykę XX wieku i najnowszą. Jego rangę buduje udział najlepszych zespołów wykonujących muzykę współczesną, m.in. Ensemble Modern, Ensemble Intercontemporain, Klangforum Wien. Sacrum Profanum łączy muzykę poważną z innymi nurtami. Co roku program koncentruje się na twórczości kompozytorów z innego kraju lub sfery kulturowej. Festiwal zdobył najpoważniejsze polskie nagrody i wyróżnienia. Zyskał też status jednego z najciekawszych wydarzeń muzycznych Europy. Dyrektorem artystycznym Festiwalu jest Filip Berkowicz. Więcej na: [www.sacrumprofanum.com](http://www.sacrumprofanum.com)

**Misteria Paschalia** to jeden z najważniejszych europejskich festiwali poświęconych muzyce renesansu i baroku. Jego formuła opiera się na prezentacji muzyki związanej z Wielkim Tygodniem i Wielkanocą, wykonywanej przez uznanych mistrzów i najznamienitszych interpretatorów muzyki dawnej. W czasie festiwalu krakowskie sale koncertowe, unikatowe wnętrza sakralne oraz kaplica św. Kingi w Wieliczce rozbrzmiewają najpiękniejszymi arcydziełami tego okresu. Festiwal cieszy się uznaniem krytyków i niesłabnącym zainteresowaniem melomanów. Co roku znajduje się w czołówce rankingu wydarzeń kulturalnych opracowywanych przez tygodnik Polityka, a dziennik Rzeczpospolita uznał go za jedno z najważniejszych wydarzeń 2008 i 2009 roku. Festiwal dwukrotnie reprezentował także Polskę na targach Midem w Cannes. Dyrektorem artystycznym Festiwalu jest Filip Berkowicz. Więcej: [www.misteriapaschalia.com](http://www.misteriapaschalia.com).

Krakowskie Biuro Festiwalowe to wiodąca polska instytucja realizująca najważniejsze wydarzenia kulturalne w skali kraju i Europy. Organizuje prestiżowe festiwale: Misteria Paschalia i Sacrum Profanum, jest także promotorem takich projektów kulturalnych jak: Festiwal Muzyki Filmowej, Międzynarodowy Festiwal Kina Niezależnego Off Plus Camera, Międzynarodowy Festiwal Teatralny Boska Komedia, Międzynarodowy Festiwal Literacki im. Josepha Conrada, Burn Selector Festival, a także przyciągających wielotysięczną publiczność imprez plenerowych o ogromnym rozmachu, jak: Wianki oraz WOW!night Music Square Session na Rynku Głównym w Krakowie. Więcej na: [www.biurofestiwalowe.pl](http://www.biurofestiwalowe.pl). (KF)

---

#### **EGZEKUTOR DOROCIŃSKI KONTRA KONFIDENT STUHR**

**Marcin Dorociński, Maciej Stuhr, Sonia Bohosiewicz, Weronika Rosati i Andrzej Zieliński to odtwórcy głównych ról w *Obławie*. Zdjęcia do wojennego thrillera Marcina Krzyształowicza rozpoczęły się wczoraj (15 listopada) w nowosądeckim Rytrze. Producentem *Obławy* jest Skorpion Arte (*Ki, Księżstwo*), a koproducentami Krakowskie Biuro Festiwalowe, Telekomunikacja Polska S.A.,**



**ORKA Studio Postprodukcyjne oraz Non Stop Film Service. Film trafi do kin jesienią 2012 roku.**

Akcja *Obławy* rozgrywa się podczas II wojny światowej. Film Marcina Krzyształowicza to z jednej strony partyzancka ballada, pokazująca prawdziwą twarz okupacji, a z drugiej wstrząsający wojenny thriller. Jego głównym bohaterem jest kapral Wydra, żołnierz partyzanckiego oddziału, który zмага się nie tylko z Niemcami i polskimi zdrajcami, ale także z własną przeszłością.

„Obława to niezwykła historia o sile i słabości charakteru zwykłych ludzi. Scenariusz Marcina Krzyształowicza jest bardzo inspirujący, bez trudu uruchomił moją wyobraźnię. Z niecierpliwością czekałem na rozpoczęcie zdjęć” - mówi Marcin Dorociński, odtwórca roli Wydry.

Główni bohaterowie *Obławy* – kapral Wydra (Marcin Dorociński), konfident Kondolewicz (Maciej Stuhr), żona Kondolewicza (Sonia Bohosiewicz), sanitariuszka Pestka (Weronika Rosati) i porucznik Mak (Andrzej Zieliński) - są splątani siatką zależności. Gra pozorów, która odbywa się pomiędzy nimi odsłania kolejne piętra intrygi, aż do zaskakującego finału.

„Obława to opowieść o zdradzie i zemście, o winie, karze, poczuciu honoru i wierności. Nie ma tu martyrologicznego patosu i pomnikowego bohaterstwa. Są za to krwiste postaci i mocna intryga” – mówi Marcin Krzyształowicz, scenarzysta i reżyser.

Autorem zdjęć do filmu jest Arkadiusz Tomiak (*Zero, Daas*), scenografię opracował Grzegorz Skawiński (*Katyń, Generał. Zamach na Gibraltarze*), za kostiumy odpowiedzialna jest Magdalena J. Rutkiewicz (*Boisko bezdomnych, Róża*), charakteryzacją zajmuje się Ewa Drobiec (*Śluby panieńskie, Róża*), dźwiękiem Piotr Domaradzki (*Ostatnia misja, Daas*) i Bartosz Putkiewicz (*Sala samobójców, Sztos 2*), a montażem Wojciech Mrówczyński (*Pręgi, Galerianki*).

Zdjęcia do filmu Marcina Krzyształowicza rozpoczęły 15 listopada i potrwać do 20 stycznia 2012. Będą realizowane w miejscowościach Rytro i Słomniki we współpracy z wytwórnią Alvernia Studios, która zapewnia obsługę planu filmowego. *Obława* jest współfinansowana przez Polski Instytut Sztuki Filmowej oraz Regionalny Fundusz Filmowy w Krakowie ze środków budżetu Gminy Miejskiej Kraków i Województwa Małopolskiego. Dystrybutorem najnowszego filmu Marcina Krzyształowicza jest Kino Świat. (KF).

---

**BEZPIECZEŃSTWO DZIECI**

**„Efektywność działań nauczycieli i dyrektorów przedszkoli na rzecz szeroko pojętego bezpieczeństwa dzieci” – pod takim tytułem w Sali Obrad Urzędu Miasta Krakowa, odbyła się konferencja dedykowana dyrektorom i nauczycielom wychowania przedszkolnego. Pierwsza część spotkania miała miejsce 16 listopada, część druga odbędzie się już 18 listopada (piątek).**

Celem konferencji jest doskonalenie wiedzy nauczycieli placówek przedszkolnych

w zakresie zapobiegania i przeciwdziałania przemocy wobec dzieci, a także podniesienie efektywności ich działań na rzecz bezpieczeństwa najmłodszych.

Tematyka spotkania poświęcona będzie rozwijaniu umiejętności rozpoznawania symptomów dziecka maltretowanego. Podczas konferencji szeroko dyskutowane będą także procedury bezpieczeństwa, w tym bezpieczeństwa w ruchu drogowym podczas wycieczek przedszkolnych. Poruszone zostaną także kwestie z zakresu ochrony prawnej nauczyciela oraz odpowiedzialności prawnej za działania lub zaniechanie w aspekcie pracy z dziećmi i rodzicami.

Na spotkanie zapraszają: Komenda Miejska Policji w Krakowie, Wydział Bezpieczeństwa i Zarządzania Kryzysowego Urzędu Miasta Krakowa, Wydział Edukacji Urzędu Miasta Krakowa oraz miesięcznik „Blżej Przedszkola”. Partnerem konferencji jest Miasto Kraków. Szczegółowy program spotkania znaleźć można na stronie internetowej: [www.blzejprzedszkola.pl](http://www.blzejprzedszkola.pl) (DP).

---

### **EUROPEJSKI TYDZIEŃ ŚWIADOMOŚCI MUKOWISCYDOZY**

**W ramach III Europejskiego Tygodnia Świadomości Mukowiscydozy 18 listopada (piątek) o godz. 15.00 w sali wykładowej Katedry Anatomii UJ, ul. Kopernika 12 odbędzie się I Ogólnopolskie Forum „MUKOWISCYDOZA BYWA KOBIETĄ” o sytuacji kobiet opiekujących się dziećmi chorymi na mukowiscydozę w Polsce i innych krajach europejskich. Na debatę zapraszają Fundacja Pomocy Rodzinom i Chorym na Mukowiscydozę MATIO i Urząd Miasta Krakowa.**

Forum ma charakter otwarty, a jego celem jest wypracowanie wspólnego stanowiska pozwalającego ustalić potrzeby kobiet zajmujących się chorymi przewlekle dziećmi w Polsce wobec istniejących standardów europejskich. Organizatorzy, biorąc pod uwagę sytuację naszego kraju, a jednocześnie sposób działania w innych krajach europejskich, wspólnie z ekspertami i rodzicami chorych chcą stworzyć projekt włączający wykluczone dotąd kobiety w aktywne życie społeczne i zawodowe. Temat jest bardzo szeroki, a rozwiązania które będą starali się wypracować mogą pomóc wszystkim chorym na choroby rzadkie. Uczestnicy zastanowią się czy muszą narażać dostatecznie już chore dzieci na pobyty w szpitalu w przypadku zalecanej antybiotykoterapii, którą w innych krajach można prowadzić w domu. Oprócz korzyści dot. stanu zdrowia dzieci (brak narażania na kontakty z innymi chorymi) jest to także wymierna korzyść dla budżetu państwa. Koszt leczenia chorego na mukowiscydozę w przypadku hospitalizacji powyżej 4 dni ponoszony przez NFZ to 9588 zł. Uwzględniając fakt, że w średniej wielkości klinice przeprowadza się około 300 hospitalizacji trwających powyżej czterech dni w celu zastosowania antybiotykoterapii dożyłnej, oszczędność wynikająca z wprowadzenia antybiotykoterapii domowej w skali roku wyniosłaby w tym okresie, tylko dla jednego takiego ośrodka 975 000 zł (pomijamy tu stosunkowo rzadkie przypadki hospitalizacji

koniecznej ze względu na stan zdrowia). Matki chorych na mukowiscydozę dzieci chciałyby pracować. Dlaczego jest to w wielu przypadkach niemożliwe? Wiele z nich jest samotnych, a wychowuje nawet więcej niż 1 chore dziecko. Jakie wsparcie otrzymują od społeczeństwa i państwa? Czy my, zdrowi, zbyt łatwo nie zwalniamy się z odpowiedzialności za chorych? Chorzy z mukowiscydozą mają prawo do orzeczenia do niepełnosprawności. Mukowiscydoza jest chorobą, która nie naznacza chorych wyraźnymi symptomami. Niepełnosprawny to jeżdżący na wózku inwalidzkim, czasami posiadający białą laskę, potrzebujący wsparcia opiekuna. W mukowiscydozie cała uciążliwość choroby widoczna jest dla bliskich, nie tych, których chorzy mijają na ulicy. Czy z tego powodu muszą być oni pomijani w pewnych przywilejach?

Patroni medialni Forum: TVP Kraków, Radio Kraków Małopolska, [www.krakow.pl](http://www.krakow.pl)  
Więcej informacji na [www.mukowiscydoza.pl](http://www.mukowiscydoza.pl) (JD).

---

### **CHODźCIE Z NAMI**

**Muzeum Historyczne Miasta Krakowa zaprasza na kolejny interaktywny spacer po Krakowie w ramach Muzeomanii - tym razem szlakiem nowohuckich protestów i demonstracji w czasie stanu wojennego.**

*Listopad - niebezpieczna dla Polaków pora...* Tak przed laty pisał Stanisław Wyspiański, a jego słowa, dziwnym trafem, ponownie zyskały na aktualności. Historia zatoczyła koło. Warto więc sobie przypomnieć jak to było na początku. Dlatego Muzeum zaprasza na spacer śladami nowohuckich manifestacji czasu stanu wojennego, gdy dobrzy byli dobrymi, źli złymi, a świat był oparty na prostym podziale: MY albo ONI.

Spacer z Maciejem Miedzianem rozpocznie się w niedzielę (20 listopada) o godz. 12.00 spod. Start sprzed Oddziału Dzieje Nowej Huty MHK, os. Słoneczne 16. Udział w spacerze jest bezpłatny. (KF).

---

### **AUKCJA WIELKIEGO SERCA JUŻ PO RAZ DWUDZIESTY**

**W sobotę (19 listopada) o godz. 17.00 w Muzeum Sztuki i Techniki Japońskiej „Manggha” rozpocznie się XX Jubileuszowa Aukcja Wielkiego Serca. Patronat honorowy nad aukcją objął Prezydent Krakowa Jacek Majchrowski, a licytację poprowadzi jak zwykle Andrzej Starmach.**

Aukcja Stowarzyszenia „Wielkie Serce” odbędzie się na rzecz Specjalnego Ośrodka Szkolno Wychowawczego nr 1 im. Jana Matejki w Krakowie, który jest najstarszą w mieście placówką kształcącą młodzież o specjalnych potrzebach edukacyjnych. Obecny rok szkolny to już 65 rok istnienia Ośrodka.

Aukcja to wyjątkowa okazja dla miłośników i kolekcjonerów polskiej sztuki współczesnej. Kolejny raz będzie można obcować z dziełami artystów, którzy tworzą kanon grafiki i malarstwa polskiego. Już od kilkuset złotych dostępne będą dzieła takich twórców jak m.in.: Magdalena Abakanowicz, Tadeusz Dominik, Edward Dwurnik, Jan Młodożeniec, Grupa The Krasnals, Jerzy Kałucki, Marcin Maciejowski, Jerzy Nowosielski,

Jadwiga Sawicka.

Ostatnia dziewiętnasta aukcja okazała się kolejnym sukcesem, zebrano ponad 400 tysięcy złotych. Najdrożej sprzedany został obraz olejny "Blaszany bębenek", sygnowany przez Whielkiego Krasnala - za 33,5 tys. zł oraz olej Marcina Maciejowskiego „To straszne (J.L.Gerome, The Slave Market, 1860)" - za 31 tys. zł.

Pieniądze uzyskane z licytacji pozwoliły realizować program wyjazdów terapeutyczno – rehabilitacyjnych podopiecznych Ośrodka. Wielu z nich po raz pierwszy w życiu zobaczyło morze, góry. Oprócz wyjazdów Stowarzyszenie prowadzi akcję pomocy najbardziej potrzebującym wychowankom, poprawia bazę dydaktyczną placówki oraz warunki mieszkaniowe dzieci mieszkających w internacie. Dzięki wsparciu młodzież wyjeżdża na zawody sportowe, obozy sportowe, dla wychowanków udało się założyć sekcję narciarską jak również drużynę, która z sukcesami startuje w olimpiadach specjalnych. Każda zdobyta złotówka wydawana jest z ogromną rozwagą i troską.

W Specjalnym Ośrodku Szkolno Wychowawczym nr 1 im. Jana Matejki uczy się 250 dzieci, z czego 60 mieszka w Internacie. Są to dzieci o specjalnych potrzebach edukacyjnych, bardzo często pochodzące z rodzin biednych.

Więcej informacji znajduje się na stronie internetowej [www.wielkieserce.pl](http://www.wielkieserce.pl).

Patronat medialny nad Aukcją objęli: TVP Kraków, Dziennik Polski, Radio Kraków, artinfo.pl, [www.krakow.pl](http://www.krakow.pl) (JD).

---

## W CZWARTEK:

### Prezydent Miasta Krakowa Jacek Majchrowski

**18:00** – Inauguracja obrad XV Kongresu Europejskiego Towarzystwa Chirurgicznego (ESS) – 15th Annual Meeting of the European Society of Surgery (ESS), Galeria Sztuki Polskiej XIX wieku w Sukiennicach

### Zastępca Prezydenta Miasta Krakowa Elżbieta Koterba

**14:30** – Komisja Rozwoju i Innowacji, sala 303

---

## WARTO WIEDZIEĆ:

### MUZYCZNA I WIZUALNA AWANGARDA W KRAKOWIE

**Koncerty, brzmieniowe instalacje, muzyczne happeningi, zabawy dźwiękiem – wszystko to oferuje publiczności rozpoczynający się już 18 listopada (piątek) Festiwal Audio Art. Impreza prezentuje audiowizualną twórczość artystów z całego świata, którzy podczas Festiwalu przedstawiają swoje, często premierowe, projekty.**

Festiwal, w całości poświęcony jest Audio Art – jednemu z najbardziej awangardowych kierunków sztuki końca XX w. Jego ideą jest szeroko pojęta integracja sztuk wizualnych i brzmieniowych. Powstające w tym nurcie projekty audiowizualne,

lokując dźwięk w określonym kontekście przestrzeni i czasu, nadają mu nową funkcję. Źródłami brzmienia, w sztuce Audio Art, obok instrumentów muzycznych, mogą stać się przedmioty codziennego użytku, czy też inne obiekty nie posiadające zastosowania w muzyce.

Misją Festiwalu Audio Art jest promowanie współczesnej sztuki synkretycznej, która łączy w spójną i ciekawą całość elementy zaczerpnięte z różnych dziedzin artystycznej ekspresji. Prezentowane projekty, powstając poprzez zastosowanie zarówno prostej jak i zaawansowanej technologii, nieustannie poszerzają audiowizualną sferę.

Podczas tegorocznej, dziewiętnastej już edycji Festiwalu, dla publiczności zagra m.in. Kim Cascone, Josef Klamer, Paul Devens czy Simon Philips. Swoje muzyczne instalacje przedstawią natomiast Esther Venrooy, Jonáš Zeleninský Zimoun oraz wielu innych, wybitnych twórców.

Festiwal wspiera Miasto Kraków. Informacje o biletach oraz szczegółowy program imprezy znaleźć można na stronie [www.audio.art.pl](http://www.audio.art.pl). Wydarzenia Festiwalu Audio Art transmitowane są także przez Internet. (DP).

---

## **NOWE OBLICZE ZABŁOCIA**

**Najciekawsze miejsca historycznej dzielnicy Krakowa – Zabłocia, doczekały się nowej publikacji. Odślania je przewodnik autorstwa Jacka Salwińskiego, zatytułowany: „Wokół ulicy Lipowej”. W niedzielę, 20 listopada, o godz. 17:00 w oddziale MHK Fabryka Emalia Oskara Schindlera (Kraków, ul. Lipowa 4) w Sali Kinowej na I piętrze odbędzie się promocja publikacji.**

Poprzemysłowe Zabłocie z roku na rok, ciesząc się coraz większym zainteresowaniem turystów polskich i zagranicznych, stanowi, obok Starego Miasta, Kazimierza oraz Nowej Huty, o marce turystycznej Krakowa. Ciekawa historia dzielnicy, sięgająca XIV wieku, a także przemiany, jakim Zabłocie ulegało na przestrzeni lat, inspiruje badaczy, historyków oraz ludzi kultury.

Jacek Salwiński (z-ca dyrektora ds. naukowych w Muzeum Historycznym Miasta Krakowa), postanowił przedstawić i zaprezentować najciekawsze i najważniejsze miejsca Zabłocia w przewodniku „Wokół ulicy Lipowej”. Publikacja ma interesującą formę spaceru, podczas którego autor oprowadza czytelników po zapomnianej do niedawna dzielnicy Krakowa, odkrywając jej niezwykle piękno i potencjał.

Spotkaniu promocyjnemu przewodnika towarzyszyć będą liczne atrakcje, wśród nich: spotkanie z autorem Jackiem Salwińskim, pokaz filmu „Zabłocie zastane” w reżyserii Marii Anny Potockiej oraz prezentacja przez Pawła Kubisztala fotografii, których tematem jest Zabłocie. Chętni mogą także wziąć udział w otwartej dyskusji zatytułowanej „Co dalej z Zabłociem”. (DP).

---

Filip Szatanik

Zastępca Dyrektora ds. Informacji

